
Mãis pronto que el instante / Bibha Rani Talukdar

Nada hay alrededor

de una idÃ©tica duna de aire abierta a la empatÃ-a
sin la esencia de Ã©l.

El blanco se disuelve en su aire
como si el dolor se disolviera.
Pozo en las alturas sus ojos.
Su cuerpo se deshiela y
un torrente de sal llega a mi silencio.

Luego
regresa de cremar a su hijo.
La ultima leÃ±a al ser puesta en la pira sollozaba
Â«la pompa y el poder, la juventud y la gloria, se extendieron por un momento Â» .

Sus ojos como pozos
comenzaron a arder
y empaparon con violencia toda la sal.
Yo no lo pedÃ-,
no pedirÃ-a algo asÃ- sin conocernos lo suficiente.

Oh, triste
hasta el cuerpo, la sombra persiste
y la emanaciÃ³n fenomenal tambiÃ©n.
Â¿Y si hubiera sido comprendido desde el principio ?

Corriente abajo rocÃ-a la misma voz
cuando avanza a travÃ©s del acÃ©stico pasaje.
Donde la luz y la oscuridad son gemelas
podrÃ-a identificarlo:
Ã©l es mi padre
y yo soy su hijo
que trata de trazar la suave lÃ-nea entre nosotros
con el humo de la pira.

Â VersiÃ³n de VÃ-ctor Ortiz Partida, a partir de la versiÃ³n del asamÃ©s
al inglÃ©s de Nirendra Nath Thakuria.